

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemason
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

加國大部份省份營造業務陷入不景

卑詩建築一枝獨秀

古壁安省曼省亞省建屋亦有增加

(渾太華) 據加拿大統計局發表統計數字稱，經過三個月之低況後，十一月月份所發出之建築許可證，就價值言，較之十月份所發出者跳升百分之四十。

此乃由於若干數目樓宇建築計劃頗有增加，同時建築柏文住宅，臨時突然增多之故。許可證發出較多，顯示加拿大建築業，將有若干時期之活躍。

據加拿大按揭房屋公司稱，卑詩省之住宅及柏文建築，一九八一年仍可稱為興旺的一年。惟其他大部份，則乏善足陳。

該公司說，一九八一年卑詩房屋興建，多達四一五八〇套，打破以前紀錄。而一九八〇年之興建數目為三三六四套，亦接近紀錄。但以全加而言，則一九八一年可稱為房屋建築業之最榮者。全年興建房屋七七九三間，僅較一九八〇年一五八六〇一間略高而已。

該公司謂上述房屋興建增加，主要係由於興建柏文臨時突然增加所致。而興建柏文增加，乃因投資人士趕速於去年十二月三十一日以前興建，以便獲得減稅之利益。

除卑詩外，古堡，安大略，曼尼吐巴，及亞伯達等省之房屋建築，亦較前增加。

加國財長備受恐嚇

（渥太華專電）據加拿大國會
一名保安官員稱，財政部長麥
動顯然由於其所提之預算而備受
恐嚇，現麥氏每日二十四小時均
受保護保護。

選民打來之電話，認為陶杜之立
場完全錯誤，不少選民且揚言要
脫離自由黨。

波裔加人協會主席嘉士蘇把
稱，陶杜認為，如無軍事統治，
雲地下煤礦狹窄礦坑，由於洩漏

傷四十人幸無死亡
（蘇格蘭格拉斯哥專電）據此
間官員稱，格拉斯哥附近之卡杜

蘇聯油產未達目標

他父親，團工會之要求並不過份，此並非引起軍事統治之主要原因云。

滿城一建築物大火

（莫斯科電）蘇聯最近發表的數字顯示，它的一九八一年石油產量連續第三年未達預定目標，比前十二個月的數字增加不到百分之二。

減。全球石油產量最多的蘇聯一九七九和八〇年也未達石油產量目標。西方分析家相信，生產減緩反映蘇聯開採西伯利亞石油有困難。

（滿地可加新社電）此間市中心一座建築物發生大火，地下之餐館被波及，食客紛紛緊急疏散。

散，消防員經過兩小時的努

華埠慶祝犬年新春掠影

「衆人熙熙如登春台」，雲埕園園匾額在壬戌大年當中，不遺傳統的習俗，作熱鬧的慶祝。雲埕中華文化一系列的各項文娛活動，其中最突出的就是美術展覽，它目的在促進華裔藝術家的進修和創作。爲了他們更造就的將來尋求永久組織的基礎，這次展出的美術：有國畫、西洋畫、山水、畫鳥、花卉、虫魚。又有書法，隸、行、草等。更有中藝攝影學會的攝影作品。琳瑯滿目，多采多姿。美術展覽參加的作者有二十六人，展出了五十九件作品。「祥雲迎慶日，瑞雪兆豐年」，蔡石峯先生一幅紅紙畫書中堂，蒼勁奪目。使人油然而生思古之幽情，大地新機運。海外畫壇靈苑，一放光芒，攝影創作，刻劃出人生百態，自然妙物，各有千秋，引人入勝。其作品的已達國際水平，獲得榮譽。此外兒童展覽，亦獲得人們注意。他們拿著新年的題材，發揮心思，繪出形象，土家歌舞慶，正是中華文化藝術的新秀，繼續開來的中堅。

中華文化中心大樓有「中山公園模型展覽」。該公園佔地二點五英畝，與興建中的中華文化中心相連，內有蘇州園林，曾派出專家設計，爲亞洲唯一的中國式公園。本省市的遊藝地。孫中山先生於一九一八年，曾在雲埕宣傳革命，居洪門致公公司，這公園的命名，紀念孫中山過去，亦是雲市華裔公孫民過去世，現在與將來有拿大作出貢獻的表現。是寓園華文文化的縮影。

雲市華裔獅子會，爲繁榮埠，籌款興建中國式牌樓，位於上海街火片打街，該牌係爲多元的發祥地。亦是爲促進進步的標注。爲華埠新發展添一特

印度財民全家被殺
十七名疑人被拘捕

聞社報稱，十七名屬於高階層之印度教徒，由於涉與該民家庭被集體謀殺案件有關而被拘捕。另有三名地方官員及一名警察亦受牽連而被停職。

華沙謂美課數人大增

【華沙電】據波蘭華沙之國際警察局宣稱，美國派赴波蘭之軍隊人數大量增加。華沙當局列舉十名美國人及一名波蘭人之名字，指其牽涉於搜集情報活動。

據稱，上述十一人中，有三人為美外交人員，八人為中央情報局人員。

據密耳保險公司一名職員高錫詩（譯音）稱，該男子下午四時許持槍闖入華錫其妻後，繼續開槍射擊。高錫詩謂認得該男子為一名卅餘歲之菲律賓裔。

共邪社所惠就

國特別服務人員，對獨立團結工會極端份子予以協助。

韋斯洛基上校又舉述七名在

其他國家之美國人，指彼等往來波蘭人前赴華沙探取情報。看來韋斯蘭及基之談話，旨在對美國制裁波蘭及指責波蘭軍法統治提出答覆。

新任總統葛都華經於昨日宣誓就職。洪都拉斯十七年來之專政統治，乃告終止。

（東京電）日本外務省稱日本及東協第五屆討論會，前日及昨日在印尼耶加達舉行。雙方

男子婚姻未盡如意
亂槍射擊傷斃多人

就貿易、好產品、文化合作方面交換意見。

成立五十週年紀念中發表演講表示，我們面臨許多困難問題無人可以否認，但現時情形已改善。

也呼籲出富手會代表應承

妻所工作之保險公司開槍掃射保險公司僱員兩人當場喪生，人受傷。該男子本身亦被警方

該會定期一月卅一日晚七時在女王大戲院舉行慶祝春節綜合性遊藝大會，有名家演唱，音樂，舞蹈，國技等，節目豐富。將大

人，佇看古色古香的壯麗牌樓，早日功成。

時逢犬歲。象徵忠義。太

西報特電介紹，電祝台亦宣揚
華人對加國貢獻的史實，加國會
議員柏卡妮提議，得機會通過全體
向華裔祝賀新年。可見中西重視
這個盛大節日。明天卅一即中華
曆初七人日。蘇城十獅大遊行
，沿門賀喜。漢宮歡宴，共祝春
樂。願望日麗豐年，同享和諧康

興隆資國手

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京菓海味
中國名茶
糖菓禮品
零沽批發
無任歡迎

◀ 中藥部由雷伯主理 ▶

華寶採名山

牌餐印



搵真善美
最快，夠照，夠
壽筵喜帖 準時交

VANSON ENTERPRISES LTD.
Chinese Cultural Centre,
205-10 East Pender Street Vancouver,
Tel. 684-2424

省際五元開獎號碼

一九八二年一月廿九日開獎號碼
1146425
一九八二年一月廿二日開獎號碼
1320800
一九八二年一月十五日開獎號碼
6980659
一九八二年一月八日開獎號碼
4686487
一九八一年十二月卅一開獎號碼
1552694
上述七字全中者得五十萬元
。中末尾六字者得五萬元，五字
一千元，四字一百元，三字廿五
元，二字十元。請覆查正式彩單
，本報絕不負任何責任。

全國農業生產成本為高，使農民損失大，他呼籲政府以減稅方法援助農民的生計。

倫敦消息傳出，謂查爾蘭結工會利率涉被囚禁，而且病勢嚴重。

按摩蒸汽浴(桑拿)
專門為閣下解除精神緊張及肌酸痛。

地址溫哥華喜士定東街一六四
電話：604-683-4

今天出紙四大張

685-8941 685-8812

家春秋

(166)



彩色的夢

「一隻手攔住方向盤，另一隻手，倪小桐突然掉下頭，吸了一口煙，狼狽的往後倒，高聲的大吼。」

「我愛上你了，我這不把你當回事的倪小桐愛上你了，如果你對我沒反應，請你告訴我，這樣我就受不了。」

「你對我沒反應，可是，有誰知道，她心底有多澎湃。」

「我——我在為媽媽做一件事，別對我那麼好，好嗎？」

「我沒興趣管你媽媽做什麼事？」

「倪小桐的車飛快的奔馳，他瘋了。」

「不勉強你，妳，我對妳沒有一點份量。如果沒有，那算了，妳現在在？」

「我為什麼要出來？妳不曉得嗎？」

「妳，倪小桐把車停在路邊。」

「他覺得好溫柔，剛才，屠夫的粗魯不見了。他深深的盯着倪小桐。」

「倪小桐的手被握著，握得那麼緊，握得那麼疼。倪小桐覺得好疼，好疼。」

「我陪妳去買東西，我單獨陪妳過了一整天，我答應妳給我電話，我也想見妳，但，我很少有機會去妳的家，妳不能了解，我有多渴望有妳在我身邊，妳的感覺，妳會出來，妳知道嗎？」

「倪小桐半倚著椅背，她臉紅的臉紅發出。」

「他於是說了許多就想說而未說的話，把自己表現得是一個英雄。他甚至說為了她他犧牲一切。接著他說了一些話。兩人底話都是說一句就可以被懂得十句的。他們對於彼此都有信賴，他們對於希望底實現也有信賴。這一次的話好像揭開了簾幕，於是重要的問題就解決了。這並不是遠事，就發生在這一天，而且彷彿就發生在這時候。」

未來的生活底美麗的幻彩也跟著出現了，自然是很誇張的。這幻彩迷了倪小桐的眼睛，使他忘記了可能的障礙。他站在窗前的石階上，他又一次看到戲台上的調情的人物（已經不是那矮小的丑角和長身玉立的旦角了），却換了一個畫眉傅粉的小生和一個嬌小玲瓏的花旦，看到那些依舊依然空著的觀衆，他底臉上又浮出了鄙夷的微笑。他覺得他們對於他不再可怕了。於是他又把眼光去看遠處，看他想理想中的生活，直到有人在背後拍他底肩膀的時候。」

這是一隻很熟悉的手，這隻手把他帶回現實的生活裏來。他回過頭去，正看見弟弟慧慧站在後面，望著他笑。他開口說了一句：「你跑出來了？」

「當然，」慧慧得意地笑著說，「你跑出來了，你又有好機會了。」

慧慧微微紅了臉，點頭道：「我們底事情決定了。第一步是沒有問題，今天我和明明白地談了一切的。現在應該進行第二步。……」他底臉上又浮出滿足的笑容。他並不十分銳利的目光從金絲眼鏡後面透出來，在慧慧底臉上轉動著。」

慧慧底臉上掠過了一種異樣的微笑，這是妒忌的微笑，雖然極力捺住，但終於表了出來。不過別人很難注意到。他底心裏頓時起了一種從來沒有過的感覺。他妒忌，慧慧底成功。他是愛過明明白，不管他從前怎樣對明明白說他把她當作姐姐那樣地愛，不管他又曾經愛過另一個女人，而且這個女人又為他犧牲了性命，不管他在平日怎樣希望哥哥底戀愛事情進行得很順利，能夠使他做他底嫂嫂，他一旦聽見他所愛過的女人被一個男人佔了去，他還是不能不妒忌。然而這也是一瞬間的事。後來他底感情就完全改變了。他暗暗地非笑著自己會有這樣的戀愛觀念，而且又漸漸地對明明白事情有了這樣的心思。」

「當心點，不要太樂觀了。」這兩句話是慧慧起初說的，那時他多少還受著妒忌底支配，雖然事實上他底話也有一點道理。」

「一切都成了問題，」正在與明明白上的慧慧聽了慧慧底話一點也不沮喪，他還說：「你平日很勇敢，怎麼現在變得這樣過慮了？」

慧慧看見明明白這樣誠實地說話，知道哥哥並不知道他底另一種心思，他感到慚愧了，他笑了，說：「你很有理，我服你成功。」然而他無意間把眼光往戲台那邊望，台上編鼓震得人耳聾，有幾個漢子赤著身子在那裡翻筋斗，接著又有三兩個花臉在那裡打鬧，雀班和戲班的臉和那根香腸似的紅鼻子，

新到 中國冰霜明蝦

青島對蝦 青島銀鱈魚 青島海螺肉 本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

城市駕駛學校

City Driving School

4484 緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝

教師經驗豐富，精通粵客英語，耐心教授指導考車筆試。

私家車及貨車租賃

馮紹忻主理

A Better RENTAL AGENCY

Ian Fong Gen. Man.

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

金星美飾工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝修設計中國式酒樓飯店、庭園住宅、之宮殿建築裝飾、品。

歡迎各地來函垂詢

中國左筆權

大預言家 溫哥華

主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨·移玉駕臨

MANDARIN BDO #211, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教

會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

鋪花打片

蓮花電髮所隔鄰

運鋪新址啟事

本號專營 盆栽時花 結婚花球 新穎設計 花籃花牌 花圈花牌 花圈花牌 無任歡迎

529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

各種香煙 代理 各種香煙 代理 各種香煙 代理

大小光顧一律歡迎 一二九號奇花街 近維多利亞街 半個街口

宏海裝修

承接 土庫間格內外油漆 水喉電器大小工程 免費估價

請電：327-1895

唐記

承接 土庫間格內外油漆 水喉電器大小工程 免費估價

請電：327-1895

永興裝修公司

油漆、木、土庫間格、水喉、電、露台、廚房、大小工程、無任歡迎

電話：八七四一八四六三

正宗香港式高級食品

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039 Bus: 873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、人壽保險減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE

字公司 隱形眼鏡 顧客注意 好代價眼鏡 公司正式 眼鏡店

隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.90 時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。 請撥電話約定時間 星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點

833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲為便利起見，特聘請黃金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各店經理，為各位服務。本號專營各廠彩色電視機、電風扇、雪櫃、洗衣機、電鍋、電熨斗、電燈、雪櫃、地氈、其他各種傢俱俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理暖氣、兼修理煤氣等。 一切工作 保潔滿意

Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

雲吞 上海麵類 春卷 芝麻皮

逢星期二休息

富劉

承接裝修 油漆、土庫工程

地址：606 E. 14 Ave 新電話：879-4389

職怡裝修

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

電話：254-8967

中西美術廣告裝飾公司

中西美術 商業招牌 圖案壁畫 裝飾設計 唐宇文

曾受高級中西美術教育 日夜電話：873-5609 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

房屋商業樓，栢文，物業保險燕
梳與及各項生意保險，保費特平
服務週到，費省黃金，歡迎
▲代理政府及保險公司，汽車保

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

正月新盤

特價急賣

▲女賓電髮美容院生意急賣僅一萬元
▲域多利街果舖生意，日營五百元以上，四萬九千元。
▲兩層房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千元。
▲旺街街角西餐廳生意，潛力無窮，九萬五千元。
▲烈治文山，HIGHERISE一睡房柏文，一流地點，九萬五千元。
▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，開辦正層新裝修，僅取價十一萬九千元。

新舊房屋

▲高層林新屋區，新款新屋連車房共二千平方呎，減價急賣，十三萬五千。
▲華埠三年新觀屋，交通便利，僅取價十二萬。
▲十二街東，五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千元，投資保值好機會。
▲十街東，四房，四單位合法入息屋，定價廿萬，投資好機會。
▲華埠，四房，四單位，並排入息屋，定價廿萬，投資好機會。
▲P. N. E. 附近兩層房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

餐館生意

▲本那比區，百餘位，烈酒牌，什碎餐室，日營五百元以上，批發和平。取價七萬五千，投資先機。
▲DOWNTOWN 喜士定街，寫字樓內小型咖啡廳，廿座位，萬七千五，抵買。
▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急賣。
▲喜士定近細街，家庭式餐館，四萬九千元，試還價。
▲尚有果舖，存結，美容室，商業舖位，單位柏文等，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

★物業買賣★代建樓宇★租賃管理★免費估價★忠誠服務

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD. Howe G. Tong
200 E Pender St. Bus: 687-2215 Res: 325-0527
Van. B. C. 竭誠為僑胞經營一切房地產買賣生意
▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十一萬九千元，因業主遷移而廉讓。
▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓，有意者請速。
▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有三睡房，地庫33X120，開價十二萬九千元。
▲商業地皮和電站站前，位本拿比商業區，地庫30X110呎，可建中型商場，僅開價五十九萬九千元，真抵買。
▲西士多舖生意，位華埠好交通地段，每年生意超過卅萬元，生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
★本公司免費代客估價一切物業★

百萬能實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3161
住家: 274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B)

▲列治文兩年TUDOR屋，兩層實用二千七百呎，四睡房及一大娛樂室，隨時入住，約二十四萬，有價請速，請來電查詢。
▲列治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入住，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。
▲列治文八年屋，兩層有一千八百多呎，三睡房，開價十九萬四千九百元，請速還價。
▲面對非沙河，四臥四地，有三睡房，取價三十六萬五千元，請速還價。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話: 682-6611
傳呼機: 6877711-7878
住家: 277-5623 | 住家: 321-9831

▲著名麵粉麵館出讓，有近百座位，及多個泊車位，尚有長批，生意旺，近細街及百老匯街，開價十八萬五千元。
▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，向有五年批，開價四萬五千元。
▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百元。
▲烈治文山咖啡室，日入超過千元，店前數十車位，開價四萬。
▲百老匯西街兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五千元。
▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘座位，廿餘萬。
▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租，年入廿萬，七十五萬。
▲華埠購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
▲LONGDALE商場，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
▲般拿購物中心柏文十四組，六十餘萬。
▲西區石屏柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

正月新盤

餐館

陳宗怡
Andy C. Chan
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

▲西區全新兩層洋房，兩睡三房，家庭室，書房，面積千九百呎，另有土庫，電動雙車房門，廿餘萬。
▲CAMBIE西區新屋，正層一千三百呎，三睡房，土庫平正，容易發展，只開價廿一萬。
▲3636 GEORGIA ST. 近PNE一睡兩房，石米牆身，雙窗，內部完全翻新，土庫小孩遊戲室，書房，洗衣房，電動雙車房門，價十一萬，有商量。
▲卑詩六年新商業樓，140X180街角地，兩層舖三千呎全租出，華僑餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場，可增建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
▲7450 MARK CRESSENT. BURBARY高尚新區超級巨宅，114呎八千八百呎，全磚完成，材料手工一流，樓上兩睡三房及家庭室，美侖美奐，20X20大廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，廚房齊備，雙車房，89X137，銀行估價三十五萬，急售。
▲位BURBARY新區豪華式兩層洋房，地庫七十五呎，兩睡兩房，入口，弧形樓梯，二睡三睡房，主人房全套房，正層SUNKEN客廳，獨立餐廳，大廚房，土庫大娛樂室，電動雙車房，材料上乘，廿餘萬。
請電約參觀或查詢各屋開放日期。

買賣房屋 · 轉讓生意
物業估價 · 隨時聯絡
LEADERS REALTY GROUP 公司: 430-1123
李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

▲好消息
▲禮物店出賣，在GULFORD MALL百貨商場內，地點好，人多，實業機會難逢，請速查詢。
▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休廉讓，開價三萬八千元。
▲咖啡室，士嘉堡SARAS百貨公司，租約六個月，三萬一千元。
▲百貨公司，本拿比士嘉堡大街，近商場，百貨公司，開價十六萬餘。
▲百貨小商店，二十多年生意，近沙四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨，還有其他餐館，藥舖，各種小生意，歡迎隨時聯絡。
▲溫東區新屋，地庫三十九呎，正層近一千五百呎，交通方便，風景又好，十八萬餘。
▲溫東區十年新屋，土庫完成，地段特長，開價十四萬。
▲高層林六年新大屋，近湖邊，正中心地，一切方便近JULIEN ROAD，MALL，有五萬餘銀期，利息十厘二五，可以接洽。
▲藥房連物業，位於溫哥華市中心，大街，地位好，投資實業家請快接洽。

Wolstencroft Since 1919
Realty Corporation Telephone (604) 731-6131
110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2
地產買賣 · 物業管理
實業燕梳 · 免費估價

ROY S.H. LEUNG 梁紹禧
Res: 324-4752
商業地產
①本拿比士嘉堡，閣下79，街角旺地，有餐館，七十九萬五千元。
②士嘉堡四十四號附近，閣下33，廿四萬五千元。
③雲埠購物中心，有銀行，藥房，超級市場，二百四十萬。
④蘭尼購物中心，有銀行，藥房，超級市場，二百四十萬。
⑤蘭尼，商業地皮，二百八十萬。
⑥蘭尼，商業地皮四萬多呎，近市中心，宜作酒樓或MOTEL，五十二萬五千。
⑦蘭尼非沙公路獨立商業館，長批，入息十二厘，地大約一萬呎，四十九萬五千元。
⑧雲埠旺地意大利薄餅，牛扒屋，74位，十六萬五千元。
房產
①非沙街房屋地段，三房兩廳，葉仔鮮生意，月入七千餘元，前舖後居，物業連生意，開價十五萬七千元。
②49.5X122呎大地，近乃街四十九呎，土庫兩房，十二萬五千元。
③京士威及乃街，兩房兩廳，土庫三睡房，浴室，廚房，十一萬九千元。
④高尚地區，靚屋大地，50呎寬，土庫兩房，浴室，廚房，利息好，十三萬餘。
⑤近乃街及一街，三房兩廳，土庫全部完成，急售，十二萬餘。
⑥東百老匯街，33X138，月租六百餘元，急售八萬九千元。

陳健錦 建成實業有限公司
KINSON CHAN KINSON REALTY LTD. 溫哥華
BUS. 685-1821 RM. No. 11A-501 MAIN ST.
RES. 321-2121 VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

▲西區商業舖一幢，有樓上，四年新，紅磚建築，地下泊車，大餐廳租客，全無什費，售六十五萬。
▲卑詩，中型購物中心，紅磚建築，有泊車場，年租約九萬二，批約好，無什費，售一百一十六萬。
▲溫市，中型購物中心，兩年新，紅磚建築，有泊車場，批約好，無什費，取價一百廿二萬五千元。
▲烈治文山，商業舖，佔地二萬五千平方呎，年租約九萬，批約好，無什費，售一百一十二萬五千元。
▲烈治文山，十八畝農地，僅取價六十九萬，機會勿失。
▲乃磨大埠，全新商業舖，佔地約三萬平方呎，大餐廳租客，年租八萬八，無什費，售八十萬。
▲高林，兩層位另樓上，水泥磚建築，售廿九萬。
▲溫市，柏文三組，有騎樓及地下泊車，十二萬。
▲溫市，保養良好，常年租滿，地大，僅售一百廿萬。
▲卑詩，西餐廳連實業，名廚師設計，一流裝修，七十五座位，冷氣酒牌廚具俱備，售卅八萬五千。
▲溫市，西餐廳連實業，樓上柏文一組，一百座位，設備齊全，日做千元，潛力未盡，售六十五萬。
▲卑詩，葉菜鮮肉店連實業急讓，做七日，時間十至十六，年做約卅四萬元，僅售一十八萬九千元。
▲般拿，商業舖佔地七萬三，無什費，售二百四十萬。
▲東區，十六年兩層三睡房屋，土庫完成，售十三萬五千元。

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

一月新盤
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
▲CHILLIWACK市中心五角旺地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百尺，廚具設備一流，有烈酒牌，生意年約廿九萬元，六年批約，另有浮批，月租三千二百元，價十四萬九千。(面議詳情)
▲休拿備京士威中街果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入。價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架接新舖，價三萬九。
▲高爾林中心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六睡房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四睡房另兩睡房柏文入息屋，需約五萬五千元，降價十萬餘。
▲休拿備商業樓，月入約八百，價十六萬。
▲休拿備五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。

廉價房屋 \$99,000 起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
▲CHILLIWACK市中心五角旺地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百尺，廚具設備一流，有烈酒牌，生意年約廿九萬元，六年批約，另有浮批，月租三千二百元，價十四萬九千。(面議詳情)
▲休拿備京士威中街果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入。價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架接新舖，價三萬九。
▲高爾林中心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。



關聯耀
Keith Quan
Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B. C.

公司電話: 266-4155 住家電話: 266-8988

實業投資
▲舖街街角四層高磚樓，樓上廿九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，開價一百一十五萬。
▲雲東區，十四年新柏文一座廿九組，年收十七萬，開價一百七十萬，五十萬現款可成交。
▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座500X120，每年收租二萬四千元，無租費，開價卅五萬，可議價。
▲一英畝地在烈治文，近商業區，大有前途，出價二千元，現有租收每月十五元。
▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短租期，七萬七千元。
▲每日有十二元生意雜貨店，在喜士定東街，開價八萬餘。
▲雲東區十街家庭式貨店，有住，每日生意五百餘，只售三萬九。
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近十萬元，六天營業，店主經營廿四年，志願退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房，可居住或出租。

▲此本拿備十二年新三睡房六屋，6641 LODDALE街，60X132地，土庫完成，雙車房，開價十九萬五，請電約參觀。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE, VAN. C.B. (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

代理 ICBC
● 汽車保險
● 換領車牌 ● 轉讓燕梳
● 代理各大保險公司
● 房屋物業 ● 生意燕梳
● 忠誠服務 ● 價錢相宜
● 店側停車 ● 無須久候
● 詳細解答 ● 保險問題
● 請電譚君 ● 或司徒太

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

售急
▲本波比最旺商業區，鄰近麥當勞及MIDLAND GATE商場，鄰近二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三厘半按揭，開價卅萬餘。
▲休拿備購物中心旺西區，日做約六百元長批，器具設備佳，開價十萬零六百元，請還價。
▲離埠中型商業舖，每日生意八千元，75X170商業地，鄰近高尚住宅區，無競爭，開價十六萬五千。
▲四七八四域多利街二街，三睡房，土庫完成，廚房浴室開價十六萬九。
▲SURREY埠一年新屋，可接銀期六萬元，十三厘半息，業主離埠急售。
▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近沙，開價六萬餘。
▲一六六號東二街柏文地三三乘一二二，五大睡房，兩套浴室，內部翻新，用，人見人愛，開價十二萬九。
▲華埠亞細亞街七五號新JAZZ HOUSE，兩睡房，圖則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。
▲雲東區多利街大單邊菜舖，地點好，設備優良，有鮮花及盆花，銷路甚大，樓上四大睡房，開價三十三萬九千五。
▲西區果舖日做約二萬八開價八萬八，業主轉業急售，請快還價。
▲4041 MILLER ST. 近京士威四睡房入息屋兩套，浴廁十一萬餘。
▲三九八號 PARKER 地一幅，翻新大屋，八八八，另兩層屋地一幅出售。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575
商業樓出讓:
(一)三間商業舖在POWELL街夾VICTORIA DRIVE, 價十六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在GRANVILLE夾七十街，五十呎乘九十八呎地(STRAIT-TITLE)僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842
(一)中型超級市場，三千平方呎，十餘個車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鋁板牆身，在1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做五百五十元，只開售一萬二千元，急售。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333
△新屋，正層三睡房，千三餘呎，33X150地，只售十五萬七千，勿失機會。
△3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫70X139地，近高層林購物中心，開價十五萬。
△東區，四睡房，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
△另有廉價屋出售，請來電垂詢
△雜貨果子舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
△近華埠雜貨店，售二萬三千。

伍黃秀英 733-5743
△雜貨店急售，細夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘呎，六年租期，開價三萬九千，貨品約值二萬五千，四萬元分期付款，只收四厘利率。有意請電
687-8899 伍黃秀英洽。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

ALEX T. L. YUEN 阮廷榮
254-7333
阮廷榮現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

△雲東區，三睡房，千餘呎，標準地，十一萬九。
△東廿一街，八年新屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價議。
△炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。
△四睡房闊大屋，地點好，50X109地，月入八百元，取價十一萬七。

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong)
公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)
住家: 733-4736
UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

代理買賣一切地產 物業，免費估價。

房屋
▲東區新屋，地點適中，十九萬多。
▲西區高上住宅，四房，宏大客廳，山及海風景，三間浴室，土庫完成，地大，環境優美，四十八萬九千。
▲西區百萬富翁住宅區，五房，兩客廳，地100X200，游泳池，六十八萬。
▲西區四年新四房，兩廳，二千九百呎，土庫完成，三十二萬五千。
▲西區，OAKRIDGE五房華麗大屋，三十八萬九。
▲西區7662 CAMBIE ST. 雙邊房，地大，一過土庫完成，三十五萬九千。
▲4138 喜士定東街，有雜貨淨收入，開價二十多萬。
▲八年新磚樓，兩睡房，兩組柏文及高大土庫，3391-3395 KINGSWAY，四十二萬。
▲西區，GRANVILLE ST. 一年新磚樓，兩睡房，七十九萬，分期付款業主。
▲西區興旺地區，十四年新磚樓，七十萬。
▲卑詩醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業地，九十九乘一百一十二乘五十九萬。
▲二層三層磚樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十九萬。
▲西區，WEST BROADWAY，兩睡房及四柏文，六十九萬。

生意
▲西區四街COFFEE SHOP，日做四百，開價五萬七千九百。
▲位於GRANVILLE夾BROADWAY西人珠寶銀飾修理店，生意好，年老退休，十萬多(連貨在內)。
▲西區士多生意，日做七百，四萬五千。
▲北雲高華商場內唐餐館五十六個座位，八萬五千。
▲裝修華麗中西餐館，位於大商場內，八十至一百座位，二十多萬。

特價急賣
①唐人街兩年新半邊房，七萬九千。
②611 PRIOR ST. 上下合法開屋，八萬九千。
③東區十四年新三睡房，新地毯，土庫完成已租出，地大48X130，接供十一厘息按揭，機會難逢，特價出售。
④3043 E. 49 AVE. 實淨保養良好兩房，及土庫房，廳，浴室，廚房，地33X144。
⑤21 WEST 60 AVE. 六年新，三房，客廳，主人房有廁所，土庫有三房，廚房，浴室，廳等請快還價。
⑥4765 REID ST. 平屋二房，八萬多。

養成開朗性格增加生活情趣

喜歡開談有益健康

人們有這樣一個誤解，以為喜歡開談的人，是長壽者，令人羨慕，尤其是女人，似乎最受人歡迎。其實，開朗的人，可以減少生活情趣，更有益於身心健康。科學家發現一個重要事實，即平時喜歡開談的人，身心較那些沉默寡言的人為健康。在一項研究中，女人比男人喜歡開談，這可能是因為女人壽命比男人為長的原因之一。

據心理學家分析，人們之所以喜歡開談，甚至於愛開玩笑，主要是由於好奇的心理。那些喜歡多問的人，所談論的往往不是邊際，而是他們感興趣的。他們會提出一些問題，可以滿足好奇心。

在許多人的心理中，總以為喜歡開談的人，會令人討厭，多嘴，非如此，只要你的開談，不涉別人的私事，你的多嘴，不致令人討厭，則不但會令人討厭，有時還會受人歡迎。專家認為，一個喜歡開談的人，可以養成開朗的性格，不像沉默寡言的人，性格固執，遇事憂慮。每個人都希望要安全，但安全是絕對的，這是由於缺乏安全感，這是由於安全感的缺乏，這是由於安全感的缺乏，這是由於安全感的缺乏。

在某一時期，每個人在一個時期，總會有一些煩惱的事，或者受到一些委屈，這時與人開談，往往能發洩內心苦悶的一個好方法，同時在與人開談中，會在不不知不覺中，領悟到人生的許多經驗和真理，這樣有助於解決自己。

過水銀燈下生活的女人，很快例外，她可以說是一棵形影的長春樹，看她在廿年前的芳姿，與今日已是四十八歲的容貌比較一下，就明白了，她說保持青春要訣，是永遠有愛情滋潤。

聯春改筆妙長文徐

徐文長，廣東人，現居溫哥華，曾任《明報》記者，現任《星島》記者。她是一個非常勤奮的人，她每天工作到深夜，她是一個非常勤奮的人，她每天工作到深夜，她是一個非常勤奮的人，她每天工作到深夜。

愛情滋潤·保持青春



ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

- ▲最好商業樓宇，近唐人街，喜士定夾維多利亞街，正層最合適做零售及餐館。
- ▲片打街一百號，位於唐人街中心，樓上四層樓及另有六組，業主自用好機會。
- ▲四百號東喜士定，50X123，是最好發展地區，及佔有物業 10501 KING GEORGE HIGHWAY SURREY 十年新，街角地，業主會接管銀期。
- ▲肥沃四十二英畝地，最好種蔬菜，小小首期就可以。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄺敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

- ▲新屋，1622-24 E 12街，二房及三房，週末三至五開放，廿三萬。
- ▲SHAGBERRY 區，五睡房，地大 79X167，二十九萬。
- ▲110-2222 PRINCE EDWARD AVE 近維多利亞街，一睡房，減價六萬九千五百。
- ▲211-1420 E 7 一大睡房有火爐，六萬七千五百，星期六三點至五點開放。
- ▲304-621 E 6 兩睡房，八萬九千。
- ▲高貴林，414-630 CLARKE RD. 五萬六千。
- ▲雪糕生意，位於最好市中心固蘭湖商場，二萬八千五百，五年期。
- ▲燒雞，湯，三文治店，位於市中心，座位四十，長批，價六萬。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話: 435-1471
或 687-7711 PAGER 7889
GRACE LI 李張蘭芳
住家電話: 464-1091

- ▲近火坑街，柏文地，兩睡房，近學校巴士，土庫一睡房廁所。
- ▲佐治東街近 PNE，內外全部翻新，兩睡房，土庫有一睡房廁所，交通方便，近學校。
- ▲本里比，大屋地，七十五乘一五，四睡房，土庫有一睡房廁所。
- ▲存屋地，四十九點五乘一五，O.G. GROND VIEW HWY. 三睡房。
- ▲廿六街夾乃街，街角地，三睡房，土庫兩睡房廁所。
- ▲NEWPORT 街，兩睡房，土庫兩睡房，土庫兩睡房廁所。近學校巴士。

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

華埠有各種屋出賣

- ▲近溫哥華地王，可做柏文地，商業地，50X133 現有舊屋四間，月租一千二百餘元。
- ▲溫哥華東區，商業地，50X130，一連兩層，地，地下土庫，二樓柏文二組，及地下舖位數間，樓上柏文數間，認真值得投資。
- ▲三十一號地，一房一廳，七萬七千九百。
- ▲五房一廳，三十三近域多利，全部新裝修，十一萬九。
- ▲三房一廳，兩浴室，九百三十三尺。
- ▲SOLICAN 夾廿五街，八萬七千九百。
- ▲七年新屋，樓下全部完成，好風景，價錢相宜，過新屋，七街夾 RENNELL RD.
- ▲CAPITAL HILL，紅石面，三層新屋，風景優美。
- ▲49X123 存屋地出賣，地點適中。

ANDY IP
中文電話: 八七六一四〇四

新盤

- ▲近喜士定山水風景全新屋，十七萬餘。
- ▲片打街，上下各兩睡房，土庫兩睡房，低息好價。
- ▲地五十尺闊，內外如新，低息價好。
- ▲十六街近維多利亞街，共十睡房，年全新，有四年低息。
- ▲三睡房上，土庫可出租，雲東觀屋有低息。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
876-6404

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296

- ▲廿九街近維多利亞街，千多尺，三房一廳，有土庫，三十餘年新，十萬八。
- ▲廿四街近雲雲，近千尺，全翻新，三房一廳，有土庫，五十七萬九。
- ▲新屋大平，五十七近沙，千三百多尺，十五萬餘，星期六，日，一至四點開放。
- ▲西溫華屋，萬餘尺地，千多尺屋，有土庫，環境一流，廿五萬餘。
- ▲另舊屋八萬餘多間。
- ▲高貴林
- ▲歐洲式新屋兩間，內外設計全屬最新款式，環境優美，近購物中心，地大屋觀，價錢公道，合你心意。
- ▲旺地果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

- ▲溫哥華東區近京士威新屋，款式新，價相宜，自住收租兩相宜。
- ▲溫哥華西區新屋，3300 呎，款式新，交通方便，已建妥，即可入住。
- ▲溫哥華東區新屋，交通方便，有景觀屋，城市景色一覽無遺。
- ▲列治文新屋，佔地 55X130，四房另加書房，雙車房，要價十七萬九千可接納舊屋交換。
- ▲列治文新屋位於靚區，四房加遊戲室，按揭十萬，利息十五厘，要價二十萬八千九百。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

- ▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
- ▲列治文區，業主急賣，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
- ▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
- ▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

館儀殯黨市暗
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，棺木山地，式樣俱全。本館特聘華人經理，李顯理，二君為僑界服務。電話: 二五四二八二二

未雨綢繆

科士蘭墓園及海濱墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」一冊。這本「家庭資料紀錄小冊」乃由專業中紀錄華人家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然，有備無患，而免向各界人士講解此「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭最好備有的。有仁愛者，請電：雲龍 (CWINSON WANG) 辦公時間: 254-3043 或廿四小時電 522-3907 傳呼機 (PAGER) 號碼 5916。

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友

今日風光煦後人

寬大禮堂，多種儀式，收費公道，各式棺木，免費估價，供客使用。特聘華人顧問，KELVIN KAN 為僑胞服務。地址: 306 E. 11th Ave. 電話: OFFICE 876-2161 寓君住宅 (華語) 872-4914

紫僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲坤 喜士定東街三七一號

本館常備長青樹木，四時生花，結婚花球，長生花圈，花籃花牌，設計新穎，歡迎光顧。

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

春節書畫展印象記

（上）

在此新春期間，難得中華文化中心再次發起一個書畫展覽，使這個春節節慶生色不少。在各項節目中，它最顯而易見，在畫廊中，展出的是二十位畫家的作品，題材包羅萬古，有山水、花鳥、人物、寫實、抽象、不單只有中國傳統的畫，更有西洋油畫、水彩畫及水彩等，大部份的畫品都裝裱精美，可知本埠之華人書畫家人才濟濟，份量相當。

會場在文化中心之會議廳及旁廳，分兩個部份，第一個展覽室是中國傳統書畫，第二個展覽室是西洋畫。進入會場，便有一盆綠意盎然的盆景，使人感到清新。在盆景的兩旁，是兩幅巨大的山水畫，使人感到大自然的雄偉。在盆景的兩旁，是兩幅巨大的山水畫，使人感到大自然的雄偉。在盆景的兩旁，是兩幅巨大的山水畫，使人感到大自然的雄偉。

葯材經驗卅年

（逢星期六刊出）

（三十九）

我國的草藥在東南亞一帶，銷量非常廣泛，此由於該等地區的各階層人士，很懂得去運用中藥材，頗受歡迎所致。加美地區銷量較少，但由於近年由香港、中國、越南等地有大量移民，再加上我們經常介紹中藥的用途，所以有不斷增加銷量了。前一期為各位讀者介紹過百台各種用途，今期向各位讀者介紹：「銀耳」及「雪耳」。白木耳等名稱，雪耳所含之營養成份頗高，大致分為：水份最多，次為蛋白質，脂肪，無機鹽，炭素等，銀耳的功效很好，對於精神疲倦，體力不佳，睡眠不足，肺病，失眠，吐血等，是最富營養的。

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘鴨，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅，歡迎僑胞駕臨
選購。

新聲戲院

Sun Sing Theatre

682-0724

一五〇喜市定東街

逢星期一換片

每日下午一時半開始放映

今日放映

滑稽時代

石汪麥 李忠強 馬麗

天降橫財

王秀文 領銜主演

特別介紹

領銜主演

領銜主演

領銜主演

領銜主演

領銜主演

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬

美觀耐用

合晒心意

酒櫃架仔

舖頭櫃面

保君滿意

一律歡迎

（逢星期四休息一天）

地址：雲華街一六六號

電話：689-9727

電話：689-5825

BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST

電話：321-2262

比時比乾洗

菲莎夾四十一街

西褲 薄衫

（洗兩件只收一件價錢）

雨襖防水 \$99

酬賓日期從現在起至一月底為止

（憑此廣告，才有特價優待）

必奇貿易有限公司

P. K. TRADING LTD.

本公司擴充營業除大量
批發中國罐頭伙食及東南
亞食品外由二月一日起增
設蔬菜部。大量供應新鮮
美加夏威夷及東南亞蔬菜
水菓。
本公司更聯同 FGA
MARKING 大量供應西人
日用罐頭伙食雜貨歡迎菜
仔舖光臨保證價錢相宜服
務週到本公司遠近寄貨歡
迎垂詢
電話：蔬菜中貨部：
(604) 253-2655
西貨部：
(604) 253-5454

地址：620 Malkin Ave., Vancouver B.C.

天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安排 旅程更愉快

●專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲

之特價機票

●代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車

●安排：賭城拉斯維加斯、李維、迪士尼樂園及

東西岸各地旅遊

●來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，

接送只付\$495

●羅省來回機票由\$169起

●多倫多機票單程\$117

●特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709

來回由\$1062起

●中國旅遊探親團

華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往

中國旅遊簽證

行程：經香港過境中國廣州、桂林、杭州、無

錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北

京各地名勝古跡

出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九

日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月

三十一日 以免向隅、及早預訂

地址：片打東街一六六號 電話：688-8321

Watts Line (800) 663-1188

The Broadway

arcade restaurant

BROADWAY PLAZA

12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

蘭香閣大餐廳

四大優點：

●香港名師掌廚

●西餐手屈一指

●設計別出心裁

●裝飾巧奪天工

三大特色：

●景色怡人

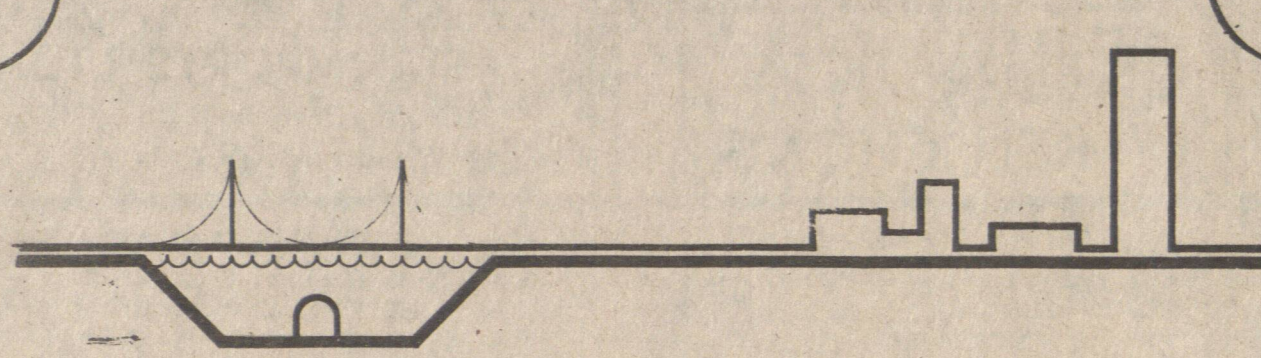
●音色醉人

●餐色可人

七天營業

逢星期三至星期日每晚電子琴演奏

電話：873-4855



建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054



國

務

工

程

黃氏酒家

WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

正宗粵菜

1579 BELLEVUE AVE.

WEST VANCOUVER

926-7371

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜

豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

(17)

迷你出來了，斜斜在車座上，大腿硬差不多全露出來了。但她很害羞地把腿子垂着，暫時看不到的內褲是甚麼顏色的。

那人拿着的顯然是高凌的照片，他看了會，點點頭：「嗯，你是高凌先生！」

他和高凌一握手。

「這是我同夥司馬洛先生。」高凌介紹：「他也能和司馬洛幫忙。」

那人也和司馬洛握手，他的手是溫暖而有勁的。「我猜，」司馬洛說：「你就是貝加地先生了，是嗎？」

「是的。」那男人說：「也許沒有照片證明，因為我是從來沒有照片留在外間的，但我貝加地！而這是我女秘書珍哈露的名字！」

司馬洛笑起來：「和那種女明星一樣的名字。」

貝加地的臉上一點笑容也沒有。「司馬

高凌伸手開了後座的門。那男一男便上了車坐下來。「只加地先生嗎？」高凌伸出了手：「我是高凌，我們是爲你服務的！」但是那男一並沒有和他握手，而只是冷冷地說：「弄一點靈吧！」司馬洛開了車廂內的燈。那男人從袋裏取出了照片，小心地審視着高凌，看得高凌有點發窘了，一方面，司馬洛也在打量着他們。

這個戴黑眼鏡的男人頭髮是金色的。相當寬，臉是方型的，兩邊臉頰的皮膚很嫩，黑髮遮着他的眼睛看不清楚。不過，那男一身的衣服，加上潔白的襯衣和黑色的領帶，使他看來像一間大公司的高級職員，一點也不像一個黑社會。

那個女一的眼睛也不看見，但她的鼻口及身材已經充分表示出她是一個性感的美人了。她的頭髮也是金色的。下身那條裙祇有

洛先生。他說：「這不是說笑的時候，而且我也是一個不愛說笑的人，我是完全沒有幽默感的！」司馬洛聲聲問：「你是老板，只加地先生，你的話就是法律，我們不開玩笑好了！但，你的權威性也就止於此了！」

只加地卻並不打聽，他祇是在揮着手，示意那個陪他上岸的司機可以走了。司馬洛祇好停下巴來等着。那個打手離開了，回到小艇上，小艇離開沙灘，很快就沒進了黑暗中去。

珍珍露睡乎乎，一個很不錯的女秘書，起碼，她懂得打完稿。她說：「司馬洛先生像真的要娶我，有些意見要說！」

只加地戴黑眼鏡轉過來對着司馬洛：「你要說甚麼嗎？」

「正如我剛才所說。」司馬洛道：「你可以不讓我們開玩笑，但其餘的事情最好由我們來做主！」

[illegible]

「會不會在遺物裏？」

「按你的說法沒有見過。」李姐姐，我懷疑姐姐把冊子留在辦公室裏，你幫我找找好嗎？」

「又是我的公桌上一張鎖的，你把鎖匙給我，我立刻幫你找！」

「所有的鎖匙都在警方手裏，等他們把姐姐的遺物交回給我，我就有希望了！」唉，如果再找不到，我就沒有希望了！」

「會找到！時間不早了，我開車送你回去！」李茉莉給了個，穿上外衣，送小元回家。

「李姐姐！下個星期六下午不上班，她有沒有告訴你她去那兒？」

「她說有假，本來那天下午開會，臨時取消，改為星期五，我還以為她不去演戲！」

「姐姐死的那天就是星期六！」

「怎麼會？是星期五。我记得星期五下午開會，臨時取消，你姐姐去世的第二天是星期六，我還要上班和開會。」

「可是，分明是星期六啊！」

「別鬧了，回家拿報紙，或者打個電話」

「拜託你，李姐姐！」

「噢！他急忙吼道：『幾乎過門不入，你怎麼到家了，要不要我陪你去逛一逛哪呀？』

「我不在家睡覺，跑了大半天，有點疲倦，有李小姐的島給我的汽車，謝謝！」

小元看著笨拙的汽車進去，她用鎖匙開了門，她還來不及推門，已經被一個尼布爾張又抓住的，面」

「你去了甚麼地方？」他帶點抱怨，拉住她的肩膀，」

「你出去太早了，連電話也沒有，你身邊沒有好的，我有些越牆擔心，急死了！」

「你來了很久？」

「下了課不知道？」

「有病的，不是很有勁？」

「出去走走，身體反而好，小元伸一下腰，然後說：

「你看，不是很有效？」

「你走，時候還沒到！」

「下一個星期。」這兩天，我要留在家裏寫我的真名。」

李姐姐的消息，她已經知道李家的真名。」

「你明早就出去找我李姐姐，你要見面地，」

「別鬧了，回家拿報紙，或者打個電話」

「基蓮不撥個電話，她下了班一定來看你。」

Technical drawing of a multi-stage pump assembly. The top part shows a side view of the pump with labels: 'H' for housing, 'V. G. mechanical part' for the vertical guide, and 'A' for the shaft. The bottom part shows a cross-section of the pump with labels: 'A' for the shaft, 'B' for the housing, and 'C' for the impeller. The text 'The stage of the pump in D' is written above the cross-section. The title 'The stage of the pump in D' is written in Chinese characters at the top right.

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

斯毛修理汽車

僑胞們在 I C B C
罷工期間我們一樣
能照常修理汽車事
宜，遇事後請即向
警局報告，隨帶同
紙一同到斯毛汽車
廠便能照單為君，
或小姐，太太服務
，要車借用也可以
經理人：林蔭榮啓

華僑旅行社
 Quon H. Wong Agencies
 130 Pender St. East Van. B.C.
 電話 684-0938 或 684-2839
 (僑兆信託樓下)
 機票
 酒店
 保險
 移民顧問
 政府移民官，
 辦理複雜移民案件之豐富經驗。
 董事處接受處理有關移民加拿大
 一切問題，解決疑難。
 業三年以來，享有成功的紀錄；
 費從廉，歡迎親臨垂詢。
 N. Moon & Associates Ltd.
 SEYMOUR街206室，VAN.
 公電話) 684 - 6719

恢復光耀奪目，最
是交由金鋪代洗。
求助於金鋪，自
己在家中動手洗
濯亦不會太困難。
清潔珠寶的最
經濟方法是用幾
滴阿摩尼亞和許
暖水，將珠寶放進
用軟毛刷輕擦清洗

銀等首
氣中口
會蒙上
來的光

A small illustration showing a person's hands using a brush to clean a piece of jewelry, likely a ring, which is held in a small container. The person is wearing a dark garment.

寶石金銀首飾

自歸、噴嚏。要令自己好，好的辦法當然想，但假如你不想洗潔開兩杯去浸幾分鐘，用滾水沖淨，不加阿摩尼亞。綠松石和閃山雲石更運用洗潔劑清潔。水洗後不宜，僅能用軟布拭擦乾淨。出門旅行前，溫泉水浴是一件樂事，但切記在入浴前除下身上的所戴一切金銀飾物，因為溫泉水中的硫黃成分會使銀質的起化學作用，以至變色變黑。黃金和白金雖然不至於變黑，黃色和白金雖然不會因接觸硫黃而轉色，但用鏢接的部份便會變黑了，有礙觀瞻。

自己清洗不難

至於純度不同的金飾物，由於K值不同，其耐腐蝕力亦不一。

煤氣工程

電話：939-8275

專門修理及安裝。
修理水喉等工程。
接長開保餐，換喉
爐九百五十元起，
熱水爐二百九十五
，專做溫哥華，免
上門估價。

牌照

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話： 英語 251 - 2301 政府牌
華語 255 - 4821 馬文紹

龍公司
 LONG CO. LTD.
 4000 Ave. Vancouver, B.C. Tel
 Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：

燒臘肉食
 撚手鹵味
 中西什貨
 新鮮瓜菜

冷凍包點餃子、梅菜包等
 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等
 即蒸即食佳品。

價廉物美食品。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
 Telephone 688-6225
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
 涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
 山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
 燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
 五二〇六-八八六：話電

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校

教師傅順基(JOE)
精通英語、國語、廣東話。
日間電話: 437-4031
晚間電話: 255-5054
公司電話: 255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

搜烟通快捷妥當!

732-7533 or
873-6636
4225 Fraser St
Van. B.C.
24 hr Answering Service

專釘屋頂瓦仔

補漏、修理水喉、內外油漆、六
時至六時
電話: 294-1676

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出口入口運輸及
辦理香港移民行李手續
電話: 254-5691

電器修理工程

持有政府牌照, 安裝電燈, 電爐
修理, 及各樣電器。價錢公道,
免費估價。電話: 327-1977

D. KEMBLE

經驗豐富導師, 個別教授各程度
學生, 聯絡英文二一三六六
〇, 中文二五二九四九

貨車搬運

搬運及一切貨物, 價錢公道, 快
捷妥當。電話: 437-4942

上海裁縫

承接中國禮服, 新娘旗袍, 唐裝
衫褲, 男女裝棉衣, 價錢公道。
電話: 434-1846

地下室出租

近京士威, 界限街, 新裝修, 地
下一房一廳, 設備齊全, 六時
後請電: 437-4579

有樓下出租

各樣全備 4764 EARLES
電話: 435-1004

宜經驗中西廚一名

工金從優, 有意者請電:
403-1624 11048

靚正層出租

二房一廳, 爐頭雪櫃齊, 近馬場
電話: 255-2571

土庫出租

佐治亞東街近PNE, 兩房一廳
獨立門口, 包電火。
電話: 254-16184

梳李埠

全新屋, 三睡房, 廳, 廚房, 爐頭
齊, 連土庫, 月租六百五十
134 AST. 80 AVE
電話: 876-1966

貨倉

製衣廠富有工作能力的出入口
貨倉, 管理資金收入及出倉, 存
貨等。人品好, 有組織工作技能
與上級合作愉快。有意者請到
112 E. 6 AVE. VAN
面洽。

全新土庫出租

兩房一廳, 近女皇公園, 合愛潔
靜不吸煙成人居住。有意者請
六至九時: 325-5035

新屋樓下出租

本拿比區全新樓下出租, 三房一
廳, 新爐頭雪櫃, 地方清靜, 請
電: 298-1604

樓上出租

東區, 近巴士學校及市場, 兩睡
房一廳, 浴室齊備, 另屋頂三
房。電話: 324-1500

地下室出租

近京士威, 界限街, 新裝修, 地
下一房一廳, 設備齊全, 六時
後請電: 432-4579

新屋土庫出租

一房一廳, 廚房, 浴室, 獨立門
通方便。電話: 325-16259

西區柏文一睡房

租, 不吸煙, 廚房, 浴室, 租小
家庭無子女, 月租三百廿元。
電話: 266-11104

四房兩廳靚屋出租

電話: 874-1011
近華埠 JACSON 街有意者
請電: 7時後 254-6682

雙入房出租

兩房一廳, 各樣齊備, 交通方便
MCGILL ST. 近 PNE
電話: 685-0211

市中心寫字樓出租

交通方便, 分租或全部租均可。
月租三百元可包水電, 總面積三
千餘呎。電話: 253-6006

有光猛大房出租

有兩房巴士直連, 適合學生。
電話: 327-18049

土庫出租

東區新兩房一廳, 具備爐頭, 雪
櫃, 浴室, 近巴士及購物學校,
乃屬火警士定東街, 適合家庭住
電話: 325-1888

土庫出租

一房一廳, 爐頭雪櫃齊, 有
意者下午五時至八時
電話: 325-18825

靚土庫出租

兩房一廳, 全地氈, 廚房齊, 交
通便, 獨立門口。適合成人,
晚六時後電: 876-1754

新屋土庫出租

兩房一廳, 廚房齊備, 全新地
氈, 近乃屬, 適合小家庭。
電話: 435-2047

有屋出租

正層及土庫, 共四睡房, 無傢俬
舖, 六時至九時至九時。英話
電話: 881-1866

新屋樓下出租

兩房一廳, 廚房齊備, 全新, 近巴
士學校, 各自門口出入。
電話: 879-19763

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋, 位於旅遊中心,
長批年做三十萬, 八十座位, 有
烈酒牌, 價十五萬。
電話: 869-2481

生意連實業出讓

雲島 PORT ALBERTI
餐館, 有座位一百, 年做二十餘
萬, 取價十八萬五千, 每日四時
後電: 112-2241

新屋樓下出租

兩房一廳, 爐頭雪櫃齊, 獨立門
戶, 適合小家庭, 近乃屬五十一
街下午四時後
電話: 324-2438

土庫出租

兩房一廳, 月租四百六十元, 烈
治文區近第一公路。
電話: 271-5191

土庫出租

一房, 廳, 浴室, 適合學生或
返工。電話: 331-5459

靚土庫出租

一房一廳, 爐頭五十七街。環境
清靜。近巴士。有意者請
電話: 327-2669

新土庫出租

五十二街夾沙及細, 有意者請
電話: 325-1888

土庫出租

二房一廳, 爐頭雪櫃, 獨立門口
近乃屬夾士威。
電話: 438-14879

樓上全層出租

樓上三層兩廳兩廚齊全, 交通
方便, 環境清靜, 爐頭雪櫃齊。
電話: 272-2289

樓上全層出租

東二街夾乃屬, 三房大廳大廚
廳浴室齊備, 近學校巴士站
電話: 278-16983

樓下出租

兩房一廳, 近京士威夾乃屬街,
獨立門口, 爐頭雪櫃齊。交通便
適合小家庭。
電話: 437-3118

新屋樓下出租

兩房一廳, 廚房齊備, 全新, 近巴
士學校, 各自門口出入。
電話: 879-19763

美容院廉價出讓

電話: 433-0622

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋, 位於旅遊中心,
長批年做三十萬, 八十座位, 有
烈酒牌, 價十五萬。
電話: 869-2481

生意連實業出讓

雲島 PORT ALBERTI
餐館, 有座位一百, 年做二十餘
萬, 取價十八萬五千, 每日四時
後電: 112-2241

新屋樓下出租

兩房一廳, 爐頭雪櫃齊, 獨立門
戶, 適合小家庭, 近乃屬五十一
街下午四時後
電話: 324-2438

土庫出租

兩房一廳, 月租四百六十元, 烈
治文區近第一公路。
電話: 271-5191

土庫出租

一房, 廳, 浴室, 適合學生或
返工。電話: 331-5459

靚土庫出租

一房一廳, 爐頭五十七街。環境
清靜。近巴士。有意者請
電話: 327-2669

雜貨店出讓

兩店主自售。
電話: 879-15422

吉舖出租餐館廉讓

①位唐人埠, 月租六百元。
②本拿比外賣餐館, 工具備六萬
元, 只讓二萬五。
有意請於四時後與羅先生洽。
電話: 879-12687

埠仔唐西餐館出讓

生意好, 有酒牌, 位於市中
心。租平。有意者請電:
112-35213456

旺區餐館出讓

旺區西區, 座位九十, 有全酒
牌, 冷氣及各種用具設備齊全
東主因事廉價出讓, 取價八萬
五千元。有意者勿失良機, 請電
話或前來與東主洽。
電話: 255-0932

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房,
除自住外, 月入千餘元。只售十
萬九千五。六至十時
電話: 251-13428

餐館大平賣

沙省四萬人, 唐西餐館, 位於
市中心, 座位一百, 東主因事無
暇顧, 廉價出讓。價三萬五。
有意請自賣電話: 306-
764-1500 羅或郭先生
下午四時後。

唐西餐館連實業

B. C. DAWSON CRI
E 發展中油礦及煤礦區, 位
於市中心, 石屎建築共面積五千
呎, 實業每年收租約二萬三千元
餐館年做二十餘萬, 八十座位
全酒牌, 業主可低息貸款。
電話: 112-782-5200

職業良機

首年入息達六萬,
適合各行業人士。
辦公時間電:
684-9016 與蔡君
王君接洽。

點文頓餐館急讓

生意好, 市中心, 地點好, 前景
好, 對人少不足, 急讓價十三
萬元, 座位一百, 如有意,
請來電洽。112-403-
478-1985

亞省埠仔餐館出讓

生意好, 地點好, 一百三十座位
有酒牌, 電話: 853-4262

新淨小型餐館平讓

每日十一時至十一時。1323
S. E. MARINE DR.
面洽。或電上。
電話: 434-1870

唐人埠屋出賣

唐人埠三年新屋出賣。三層三房
特價十萬九千。
電話: 112-190111

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房,
除自住外, 月入千餘元。只售十
萬九千五。六至十時
電話: 251-13428

餐館大平賣

沙省四萬人, 唐西餐館, 位於
市中心, 座位一百, 東主因事無
暇顧, 廉價出讓。價三萬五。
有意請自賣電話: 306-
764-1500 羅或郭先生
下午四時後。

唐西餐館連實業

B. C. DAWSON CRI
E 發展中油礦及煤礦區, 位
於市中心, 石屎建築共面積五千
呎, 實業每年收租約二萬三千元
餐館年做二十餘萬, 八十座位
全酒牌, 業主可低息貸款。
電話: 112-782-5200

職業良機

首年入息達六萬,
適合各行業人士。
辦公時間電:
684-9016 與蔡君
王君接洽。

點文頓餐館急讓

生意好, 市中心, 地點好, 前景
好, 對人少不足, 急讓價十三
萬元, 座位一百, 如有意,
請來電洽。112-403-
478-1985

亞省埠仔餐館出讓

生意好, 地點好, 一百三十座位
有酒牌, 電話: 853-4262

新淨小型餐館平讓

每日十一時至十一時。1323
S. E. MARINE DR.
面洽。或電上。
電話: 434-1870

唐人埠屋出賣

唐人埠三年新屋出賣。三層三房
特價十萬九千。
電話: 112-190111

中西餐館急讓

近京士威, 有五十座位, 有酒牌
有意下午四時至十時。
電話: 524-11356

唐人埠屋出賣

唐人埠三年新屋出賣。三層三房
特價十萬九千。
電話: 112-190111

唐人埠屋出賣

唐人埠三年新屋出賣。三層三房
特價十萬九千。
電話: 112-190111

唐人埠屋出賣

唐人埠三年新屋出賣。三層三房
特價十萬九千。
電話: 112-190111

唐人埠屋出賣

唐人埠三年新屋出賣。三層三房
特價十萬九千。
電話: 112-190111

你想住合意新屋嗎

二五八東街, 舊屋一間,
地三三乘一八七。地點一流。你
可以選擇自己喜歡的, 改建
成七房大屋。取價只廿二萬元。
請來電洽: 872-3411

中西餐館廉售

雲島六十餘, 餐館連實業急售
烈酒牌, 有意電 112-
858-4933 (三時後)

興旺旅遊地區

近美沙, 沙省旺地, 近市唐西
餐館連實業出讓, 首期二萬, 即
可營業。電話:
(306) 453-2540

靚屋新屋

三房兩廳十六萬五, 有酒牌,
蘇先生: 421-13410
公司: 876-1841

建築師新屋出賣

三睡房, 土庫有浴室。星期日
點半至五點開放。826 E
56th AVE. 潘哥華。

雜貨店出賣

最好地點, 最好批發, 最好收入,
最好定價, 詳情請上午八時至四
時來電: 437-1681

我有一間

全新皇帝式五睡房, 位於烈治
文。地 40X100 降價出賣。
電話: 433-4286

唐人餐館出賣

有 135 座位, 酒吧, 離卡加利
華埠七十哩, 取價三十五萬。
淨生意二十餘萬, 租三千元。一
年生意額二十餘萬, 現因股東意
見不合急讓。如有意下午六時後
電話: 112-403-127

建築商自賣

材料上蓋新屋。6679
CLARENDON 即可入住。
近學校, 交通便。一千四百六十
呎。十八萬九千。電話:
MAX MEUFELD
325-9344

新屋廉售

樓上三房, 廳, 雪櫃。土庫全
部完成, 兩大睡房, 洗衣房, 廚房
齊, 十一哩, 面對公園, 交通方
便, 在高向區, 十四萬九千。
電話: 430-5048

唐人餐館出賣

有 135 座位, 酒吧, 離卡加利
華埠七十哩, 取價三十五萬。
淨生意二十餘萬, 租三千元。一
年生意額二十餘萬, 現因股東意
見不合急讓。如有意下午六時後
電話: 112-403-127

建築商自賣

材料上蓋新屋。6679
CLARENDON 即可入住。
近學校, 交通便。一千四百六十
呎。十八萬九千。電話:
MAX MEUFELD
325-9344

新屋廉售

樓上三房, 廳, 雪櫃。土庫全
部完成, 兩大睡房, 洗衣房, 廚房
齊, 十一哩, 面對公園, 交通方
便, 在高向區, 十四萬九千。
電話: 430-5048

屋主自賣

土庫完成, 上下層各兩睡房, 共
收租五百多元, 有意者請
電話: 254-17876

大屋出賣

七睡房大屋, 上四下三, 內部
全部翻新, 街角, 十九街夾夾
CLARK。請來電洽:
872-3411

業主自賣

廿年新近落成全部翻新兩房一
廳廚房齊備, 雪櫃, 洗衣機, 洗衣
機, 洗衣房, 2X120 有車
房。電話: 224-15066

新屋出賣

一千九百平方呎, 四至五睡房,
家庭房, 33X187, 近三十
五夾乃屬, 最好地點。開價二十
一萬五千。英話電:
872-3411

餐館住屋生意實業

CRESTON B.C. 中西
餐館, 座位五十, 酒牌, 設備齊
全。合家庭經營, 另兼獨立五千
呎住屋, 三睡房, 近實業出讓
共價十九萬五千。詳情請
電: 438-4160

特靚新屋

本拿比高尚住宅區豪華新屋數間
三至五睡房, 環境幽美, 離
人埠約半小時, 除各飯廳外, 另
有書房及家庭室, 三廁所, 洗衣
房及雙車房, 開價二十四萬五至
二十九萬五。

平賣出屋

雲島四街夾乃屬, 四睡房靚屋
保養好, 交通方便, 土庫容易
改裝。開價十一萬九。
電話: 294-0850

埠仔中西餐館出賣

位於 KIMBERLEY B.C.
省。有意請電 427-13366

唐人餐館出賣

有 135 座位, 酒吧, 離卡加利
華埠七十哩, 取價三十五萬。
淨生意二十餘萬, 租三千元。一
年生意額二十餘萬, 現因股東意
見不合急讓。如有意下午六時後
電話: 112-403-127

建築商自賣

材料上蓋新屋。6679
CLARENDON 即可入住。
近學校, 交通便。一千四百六十
呎。十八萬九千。電話:
MAX MEUFELD
325-9344

新屋廉售

樓上三房, 廳, 雪櫃。土庫全
部完成, 兩大睡房, 洗衣房, 廚房
齊, 十一哩, 面對公園, 交通方
便, 在高向區, 十四萬九千。
電話: 430-5048

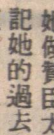
唐人餐館出賣

有 135 座位, 酒吧, 離卡加利
華埠七十哩, 取價三十五萬。
淨生意二十餘萬, 租三千元。一
年生意額二十餘萬, 現因股東意
見不合急讓。如有意下午六時後
電話: 11

秦王長女放棄尊榮嫁給美國人

【本報記者蕭逢隆的長公主尤波拉丹娜達上王國大學同學會而宣布放棄公主的身頭及身份。這件事引起今歲以百萬計泰國人民為之驚息及傷心不已。在他們的眼中，這是一個悲慘的爱情故事。也為了這種愛，泰國人民不願意粉飾一個泰國民老百姓的王浦府達會恢復這個長女的公主即頭銜及身份的，不過，即使頭銜及身份的有心這樣做，却是將來的最低限度地目前不會這樣做。

泰宮廷一位人士向美聯社記者表示：「尤波拉丹娜的過去，同時使她失去太多，同時使她的過去。泰王陛下沒有提及恢復她的公主頭銜及身份的問題。不過，這便使泰王國的提及，尤波拉丹娜可能不會接納。」



多提起這件事。然而當尤波拉丹娜參加最近由泰國重返泰國國慶乃妹的婚禮時，泰國人民再大歡送及這位公主的愛情故事。

當尤波拉丹娜的妹妹的婚禮在曼谷宮內舉行時，一切過程都已經在現場向全國各地電視的一千萬泰國觀眾從螢光幕上見到滿別多年的尤波拉丹娜及其夫婿賓臣親王其他兒女坐在上座。

尤波拉丹娜這位公開亮相，令泰國報紙及公眾紛紛爭相提泰國

【新加坡法新社二十二日電】亞洲兒童不應一天飲太多的牛奶，否則會引起腹瀉和肚痛。

此間衛生局一名醫生發出這個警告，他說，原因係由於缺乏一種能溶解乳糖，使其轉化為葡萄糖之酵素所

牛奶雖有益 兒童勿多喝

身體不能容忍大量產生腹瀉和肚痛的症狀。

缺乏這種酵素，他對海峽時報稱，亞洲兒童缺乏這種酵素可能由於遺傳，或者這種酵素在嬰兒時期出現，但年紀漸大就會減少，他說，亞洲人習慣於，早期斷奶，因此身體產生酵素，沒有刺激。

但他強調這只是學理上的推測。

請保姆

花館請人
需能講英語及熟手，待遇理想。
有意者請電 68710176 與
梁先生接洽。

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10⁹⁹/_{xx}
 百分百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{xx} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{xx}

香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票·毋須等候▶

電話：876-5232

2223 MAIN ST.
電話： 873-5587

電話：420-1125

裝修洗手間
家庭廚房
電水工程
間格土庫
(包辦、申請、
設計、劃圖)

元夫吳培嵩係增城縣人幸痛於一九八二

九夫吳皆嵩係增城縣雅瑤鄉人不
 幸痛於一九八二年一月廿七日
 下午六時病逝於卑保藏拭閑享
 壽九十有三歲不孝等隨侍在側
 親視含殮遵禮成服謹擇於二
 日(星期二)中午十二時假
 座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯
 歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
 宗親戚友鄉世誼哀此計

68-1006

嚴黃倫秋號增科廣東台山縣大
亨洋亨村人不幸痛於一九八二
年一月廿三日早上三時生病逝
於聖保羅醫院橫閩享壽八十歲
不孝等隨侍在側親視含殮避禮

宗親戚友鄉世誼宜

喪處：
04 E 27TH AVE
LANCOVER B C
話：876-4932
同泣告

嚴唐公煥進別名競
一九八二年一月廿

時假座暗市黨館儀館舉行喪禮
出殯歸土安葬於海景
(OCEAN VIEW) 墓
國叨蒙
宗親戚友恩平總會館宣道會惠
賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨
送高誼隆情殯存均感謹此哀
反服母梁瑞嬌
未亡人梁玉珍
孤子卓文卓彬

「素車」恩平令

會館駐員(兩個) 宣道會錫安國
宣道會青年會同工 宣道會迦
巴圖, FRANKLIN
CHINESE GOSPEL
CHAPEL PEARL
NE 唐卓洪, 唐堯棟, 陳文達
鄭澤安, 鄭松品, 鄭瀚集, 唐迪沛
唐惠文, PEARL INN
RESTAURANT 唐贊文
唐永安, 唐永文, 鄭法強, 鄭福
瑞, 唐錫鈞, 唐柏亮。
「花園」恩平總會館, 恩平

樂就滿合家同，鄭柳

陳兆，林國誦同，黃君禮，李乃元，李雄錦，陳滿堂，陳鳳賢，吳少迎，黃善倫，丘日良同，鄭溪合家，吳柏南合家，馮福貴合家，唐永安合家，鄭潮集合家，唐敬文合家，吳永疇合家。
「扶材」惠文，永文，如結金春，馮和祥，馮文沾。
惠賜芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲指正



名女人·又曝光
名女人永遠受人矚目的，曾在華盛頓，還是在一個風頭人物，在美國大城市出風頭，不久之前，在一個公眾場所曝光，在她發覺之前，已上了鏡頭。

蝦夷族人 快將絕種

在日本北部，蝦夷族人，正以驚人的速度消失。他們是北海道的原住民，有著濃厚的體毛，他們說他們曾經從日本之北流徙到南部。他們經過數千年，從朝鮮和中國移民到日本，而化爲日本人後，便定居於日本最北部的海島。該地位於日本與蘇聯西伯利亞之間。其中大部份都是住在...

謀合美雙婦情子妻 夫丈死殺酒尾雞毒

【倫敦訊】一名雙料殺手，在倫敦法庭審判，被控謀殺其妻及情婦。這名男子，現年三十四歲，被控於去年十一月，在倫敦市中心，殺害其妻及情婦。法官在判詞中指出，這是一宗極其殘忍的謀殺案。這名男子被控在殺害其妻及情婦後，將屍體拋棄在街頭。法官在判詞中指出，這名男子在殺害其妻及情婦時，曾使用過多種武器，包括刀、槍及毒藥。法官在判詞中指出，這名男子在殺害其妻及情婦後，曾試圖逃避警方追捕，但最終被警方逮捕。法官在判詞中指出，這名男子在殺害其妻及情婦時，曾表現出極大的冷靜及計劃性。法官在判詞中指出，這名男子在殺害其妻及情婦後，曾試圖逃避警方追捕，但最終被警方逮捕。法官在判詞中指出，這名男子在殺害其妻及情婦時，曾表現出極大的冷靜及計劃性。法官在判詞中指出，這名男子在殺害其妻及情婦後，曾試圖逃避警方追捕，但最終被警方逮捕。

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

七天營業
由上午十一時至晚上十時

養顏甜品
揚州炒飯
清蒸海上鮮
京都焗排骨
羅漢大鴨一只
香滑炒時蔬
菜胆鮮菇
燕窩燉雞
海味拼盤
四和菜二十五元
六和菜四十五元
八和菜六十五元
十和菜八十五元

歡迎預定 原盅合時燉品

領有酒牌，舖後免費停車場
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

特別介紹
中國油粘米

每包 (白布袋) 25公斤
即是55磅
每包 25公斤 (55磅)
特價只售1955每磅米38C

介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富。代理各項旅遊事業，包括各大飛機公司，輪船，火車，巴士等。並代辦安排，美及世界各地旅行團。專為僑胞服務，歡迎光臨或來電查詢。電話：683-5656 雲哥華打東街七十一號

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
623 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富，收費最平免費接送。時間任擇，法速成，歡迎補領執照。為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及執照，歡迎查詢，假日照常服務。特價全強八小時，連車考路試，只收\$165 電話253-1333 (電話24小時自動錄音) 或 321-3371 找曹先生 高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

各款電燈，新舊電器，修理，保養，清洗，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

春節盛大酬賓！
國產商品一律九折，
另有特價商品供應。
歡迎僑胞選購！
日期：一月廿一日至
三十一日止

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器
總代理
零售批發 一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export
Wholesale-Distributors
777 BEATTY STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL. 687-2651
發批品商產國營專

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
TECHNICS RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

日昌豆醬廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所上純機營實香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可惠
腐料豆膏造生美口順

新邊麵飽

味美 新鮮

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL
3811號 緬街近廿二街
電話：872-0058, 876-3504

本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及路試，歡迎補領及來電查詢。
校長：楊友權 高薪聘請男女教師，無經驗均可
◀八九折優待，路試免費▶

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：368-8624 張

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚

廣西沙田柚
台灣極柑
天津鴨梨
檀香山生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
粉葛茨菇

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新春大吉 萬事如意
元豐公司同人鞠躬

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年。
○亦可修大學一二年級課程。
○政府註冊立業學校。
○逢元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程 五月六月一次
七月八月一次
請洽 袁麗君教師
電話 七三三九一五一

素增多，就形成了俗稱的雀斑。

問：此外呢？

答：類似的症狀，也會由於對光線過敏，而出現色

生，或服用一個長時期較

膚中的黑色素。另外，去

去雀斑的護膚膏。如能持

1

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎 花旗饅頭 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 迎 歡 辦 索 發 批 沽 零

溫哥華

檀香山

溫哥華

檀香山

溫哥華

檀香山

溫哥華

檀香山



漢宮大酒樓

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂
筵開八十

喜慶宴會
最佳場所

百粵名菜
遠近馳名

貴賓廳房
情調高雅

名師主理
星期美點

專門選購
生猛海鮮

晚飯小宴
服務週到

七天營業
(例假休息)

檀香山

溫哥華

檀香山

溫哥華

檀香山

溫哥華

檀香山

溫哥華

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

各式麵飽西餅，中西
結婚禮餅，精美生日
蛋糕。抵食經濟早午
餐，香港式會意粉，
各種香滑雪糕，各種
冷熱飲品，歡迎定購
餅券。

四時有不謝之花
五節有長春之草
長在秘書賚路
出在大溫哥華
天上人間
秘書賚路蔡根遂
根璇立正

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
糕飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

